



CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



УСЛОВИЯ участия в проекте

«Мой шанс в Польше»

1. Предмет Условий

Настоящие Условия определяют:

1. Критерии участия в проекте «Мой шанс в Польше».
2. Процедура набора участников.
3. Права и обязанности участников.
4. Степень поддержки участников, особенно в отношении обучения.

2. Общая информация

- I. Целью проекта «Мой шанс в Польше» является улучшение базовых навыков в области понимания и создания информации, математических рассуждений, цифровых навыков и социальных компетенций иностранцев с правом на работу в Польше.
- II. Цель проекта «Мой шанс в Польше» будет достигнута путем оказания участникам поддержки, включая диагностику потребностей, обучение, консультации и, по желанию, психологическую помощь.
- III. Проект «Мой шанс в Польше» осуществляется в рамках проекта «ШАНС - новые возможности для взрослых», софинансируемого Европейским Союзом в рамках Операционной программы «Развитие - Образование - Знание» на период 2014-2020 годы.
- IV. Лидер проекта - CASE - Центр социально-экономических исследований (далее - CASE). Партнерами проекта являются Фонд для Сомали и Фонд Ocalenie.
- V. В рамках проекта будут проверены базовые навыки группы из 120 иностранцев. Из этой группы 80 человек получают дальнейшую поддержку в рамках проекта.
- VI. Поддержка по проекту будет осуществляться с марта по декабрь 2021 года в трехмесячном цикле. Один участник имеет право на получение поддержки в течение одного цикла.
- VII. Тренинги будут проводиться на польском, русском или английском языках.

3. Критерии участия

Поддержкой в рамках проекта «Мой шанс в Польше» может воспользоваться лицо, которое:

- a) старше 25 лет,
- b) является иностранцем и имеет право на легальную работу в Польше,
- c) имеет базовые навыки в области понимания и создания информации, математических рассуждений, цифровых навыков и социальных компетенций (уровень не выше 3 в соответствии с Польской квалификационной системой).

4. Процедура набора

- I. Процедура набора будет состоять из трех этапов:



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



Rzeczpospolita
Polska

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



Этап первый: Сбор заявлений и проверка формальных условий.

Второй этап: начальное собеседование и оценка навыков и мотивации участников.

Этап третий: предоставление обратной связи и определение объема обучения, консультирования и, при необходимости, психологической поддержки.

II. Заявки будут приниматься в электронном форма заявки доступна по адресу:

<https://www.interankiety.pl/i/A8e7yVWB>

В случае возникновения трудностей с заполнением формы самостоятельно, возможно получение помощи непосредственно в офисах партнеров проекта. Для этой цели, просим Вас заранее связаться с Фондом для Сомали (телефон: (22) 658 04 87; электронная почта: biuro@fds.org.pl; адрес: Bracka 18/63, 00-028 Варшава,) или с Фондом Ocalenie (телефон: (22) 828 04 50; электронная почта: szansa@ocalenie.org.pl; адрес: Krucza 6 / 14A, 00-537 Варшава).

- III. Набор будет осуществляться в соответствии с принципами политики равных возможностей для женщин и мужчин и принципами равных возможностей и не дискриминации, включая доступность для людей с ограниченными возможностями.
- IV. Первый этап приема будет приостановлен сразу после сбора 120 заявок от заявителей, которые будут отвечать формальным условиям участия в проекте. По итогам второго этапа будет отобрано 80 человек для поддержки в рамках проекта. В резервном списке будет 20 человек.
- V. Результаты процедуры набора будут сообщены лицам, участвовавшим в наборе, по телефону или по электронной почте.
- VI. Условием использования поддержки в рамках проекта будет подписание Индивидуального плана поддержки (далее: IPW).

5. Права и обязанности

- I. Лица, участвующие в проекте, имеют право:
- Участвовать в бесплатных тренингах, проводимыми квалифицированными тренерами.
 - Пользоваться бесплатной консультационной поддержкой, целью которой, среди прочего, является стимулирование внешней и внутренней мотивации участника.
 - При необходимости, воспользоваться бесплатной психологической помощью, поддерживающей процесс обучения и выработки навыков.
 - Воспользоваться возможностью бесплатного присмотра за детьми во время обучения.
 - Получение сертификата об окончании данного курса и подтверждения приобретения новых навыков, при условии, что будет пройдена процедура проверки и подтверждения результатов обучения.
- II. Лица, участвующие в проекте, обязаны:
- Участвовать в индивидуальной программе обучения, консультативной поддержке и возможной психологической поддержке, т.е. IPW.
 - Приходить на мероприятия, предлагаемые в рамках IPW, в состоянии, не нарушенном психоактивными веществами.

6. Темы обучения

- I. Проект предложит следующее теоретическое обучение.
- Тренинг № 1: Знание польской культуры



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



Rzeczpospolita
Polska

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



(например, символы, история, географическое положение Польши, членство в международных организациях, польские традиции и культура, политическая система, польский язык и его место в мире языков)

2. Тренинг №2: Государственные учреждения в Польше. Куда и как обращаться?

(включая использование государственных услуг и социальных учреждений в Польше, таких как, например, служба здравоохранения, служба занятости, детский сад и ясли, школа, официальная переписка и заполнение форм, вопросы занятости, налоговые вопросы, кризисные ситуации, социальная помощь)

3. Тренинг № 3: Основы поиска работы в Польше

(включая написание резюме и сопроводительного письма, поиск предложений о работе, этапы процесса приема на работу, подготовку к собеседованию, изучение профессионального профиля и сильных сторон, а так же так называемых мягких навыков (общительность, ассертивность и умение подать себя)

4. Тренинг №4: Работаю в Польше

(например, легальная работа в Польше, последствия нелегальной работы, формы занятости, обязанности и права работника и работодателя, куда обращаться о проблемных ситуациях, налоговая система и расчет PITа, система социального и пенсионного страхования)

5. Тренинг № 5: Финансовая азбука

(например, домашний бюджет и его планирование, финансовые обязательства, банковский счет и другие банковские услуги, налоги, квитанции и счета-фактуры, права потребителей (жалобы, расторжение договора)

- II. Каждый участник выбирает максимум 3 теоретических тренинга, в том числе один тренинг из № 1-2 и два тренинга из 3-5. Один тренинг рассчитан на 24 часа (продолжительностью 45 минут каждое).
- III. После каждого теоретического обучения будут организованы два практических занятия для отработки приобретенных навыков. Одно практическое занятие длится 3 часа. Максимальный размер поддержки для одного человека, участвующего в практических занятиях, составляет 18 часов.
- IV. Теоретическое обучение в рамках проекта проводят партнеры CASE в своих офисах.
- V. У каждого участника проекта будет возможность начать процесс проверки результатов обучения и их подтверждения.

7. Расписание

Первоначальный график поддержки будет доступен участникам, как только они получат право на участие в проекте. Циклы тренировок и график поддержки могут измениться, что будет зависеть, среди прочего, от эпидемиологической ситуации в Польше.



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita
Polska**

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



8. Дополнительная информация

Руководитель проекта:

CASE - Центр социально-экономических исследований

www.case-research.eu.pl

телефон: (22) 206 29 00

электронная почта: case@case-research.eu

Партнеры проекта:

Фонд для Сомали

www.fds.org.pl

телефон: (22) 658 04 87

электронная почта: biuro@fds.org.pl

Фонд Ocalenie

<https://ocalenie.org.pl/>

телефон: (22) 828 04 50

электронная почта: szansa@ocalenie.org.pl



CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Форма заявки на участие в проекте «Мой шанс в Польше»

Это заявка на проект «Мой шанс в Польше». Проект «Мой шанс в Польше», осуществляется в рамках проекта «ШАНС - новые возможности для взрослых», финансируемого Европейским Союзом в рамках Операционной программы «Развитие – образование- знания» на период 2014-2020 годы. Лидером проекта «Мой шанс в Польше» является CASE - Центр социальных и экономических исследований (www.case-research.eu), а партнерами и тренерами являются Фонд для Сомали (Fundacja dla Somalii) (www.fds.org.pl) и Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie) (www.ocalenie.org.pl).

Целью проекта «Мой шанс в Польше» является улучшение базовых навыков иностранцев с правом на трудоустройство в Польше. Участники проекта смогут повысить уровень своих навыков в области понимания и создания информации, математических рассуждений, цифровых навыков и социальных компетенций посредством использования поддержки, включая обучение, получения консультаций и, для желающих участвовать, психологической помощи.

Поддержкой в рамках проекта «Мой шанс в Польше» может воспользоваться лицо, которое:

- а) старше 25 лет,
- б) является иностранцем и имеет право на легальную работу в Польше,
- с) имеет базовые навыки в области понимания и создания информации, математических рассуждений, цифровых навыков и социальных компетенций (уровень не выше 3 в соответствии с Польской квалификационной системой).

Просим вас о заполнении всех полей формы и предоставлении информации, которая поможет нам определиться с квалификацией для следующего этапа набора. Заявка, содержащая неполные данные, будет отклонена.

В случае возникновения трудностей с заполнением формы самостоятельно, возможно получение помощи непосредственно в офисе одного из Партнеров проекта. Для этого обращайтесь:

Фонд для Сомали (Fundacja dla Somalii) тел. (22) 658 04 87 email: biuro@fds.org.pl ul. Bracka 18/63 00-028 Warszawa

или

Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie) тел. (22) 828 04 50 email: szansa@ocalenie.org.pl ul. Krucza 6/14A 00-537 Warszawa

Подробная информация о проекте и объеме поддержки включена в Условия участия в проекте, доступна по адресу: www.fds.org.pl и www.ocalenie.org.pl.

Часть I. Данные заявителя.

Заполнение этой части формы является обязательным.





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



- Имя и фамилия:
- Гражданство:
- Дата рождения:
- Пол: мужской/ женский
- Правовой статус проживания в Польше (выберите один):
 - o Гражданин Европейского Союза или Единого Европейского Экономического пространства
 - o Статус беженца или дополнительная защита
 - o В процедуре предоставления международной защиты
 - o Статус долгосрочного резидента ЕС
 - o Разрешение на временное проживание
 - o Постоянный вид на жительство
 - o Виза
 - o В процедуре легализации
 - o Другое: просим указать подробности
- Тип, номер и серия документа, подтверждающего статус иностранца:
.....
- Правовая основа для трудоустройства в Польше и детали (включая номер документа и реквизиты, если они не указаны в виде на жительство):
.....
- Образование:
 - o Начальное
 - o Среднее
 - o Высшее
- Номер телефона:
- Адрес e-mail:
- Выберите языки, которые вы знаете на продвинутом уровне (эта информация позволит нам работать с Вами на указанном языке):
 - o Польский
 - o Английский
 - o Русский
 - o другой: (просим указать какой)

Часть 2. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ УЧАСТИЯ В ПРОЕКТЕ

Заполнение этой части формы не является обязательным. Информация, представленная здесь, не повлияет на процесс отбора, но будет полезна организациям, реализующим проект «Мой шанс в Польше».

В рамках проекта «Мой шанс в Польше» мы предоставим поддержку, включая обучение, консультации и, для желающих участников, психологическую помощь. Поддержка будет реализована с апреля по декабрь 2021 года в трех двухмесячных циклах. Лицо, участвующее в проекте, сможет получить поддержку в течение одного цикла.



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita
Polska**

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



В рамках проекта будет организовано 5 тренингов по 24 часа теоретических занятий (продолжительностью 45 минут каждое). В каждый тренинг будут включены также два практических занятия продолжительностью 3 часа каждое. Вот их краткое описание:

- **Тренинг № 1: Знание польской культуры**
(например, символы, история, географическое положение Польши, членство в международных организациях, польские традиции и культура, политическая система, польский язык и его место в мире языков)
- **Тренинг №2: Государственные учреждения в Польше. Куда и как обращаться?**
(включая использование государственных услуг и социальных учреждений в Польше, таких как, например, служба здравоохранения, служба занятости, детский сад и ясли, школа, официальная переписка и заполнение форм, вопросы занятости, налоговые вопросы, кризисные ситуации, социальная помощь)
- **Тренинг № 3: Основы поиска работы в Польше**
(включая написание резюме и сопроводительного письма, поиск предложений о работе, этапы процесса приема на работу, подготовку к собеседованию, изучение профессионального профиля и сильных сторон, а так же так называемых мягких навыков (общительность, ассертивность и умение подать себя)
- **Тренинг №4: Работаю в Польше**
(например, легальная работа в Польше, последствия нелегальной работы, формы занятости, обязанности и права работника и работодателя, куда обращаться о проблемных ситуациях, налоговая система и расчет PITа, система социального и пенсионного страхования)
- **Тренинг № 5: Финансовая азбука**
(например, домашний бюджет и его планирование, финансовые обязательства, банковский счет и другие банковские услуги, налоги, квитанции и счета-фактуры, права потребителей (жалобы, расторжение договора)

В рамках проекта можно будет пройти до 3 из 5 теоретических тренингов. Тренинги будут проходить как по будням, так и по выходным. График тренингов пока точно не известен.

Ответь, пожалуйста, на вопросы:

- Почему вы хотите принять участие в проекте?

.....
.....

- Какие навыки (например, расчеты, работа с компьютером и т.д.) Вы хотите приобрести, участвуя в проекте?

.....
.....





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



- Есть ли у Вас дополнительные обязанности и обязательства (например, работа, семья), которые могут затруднить ваше участие в проекте и обучении?

.....
.....

Часть 3. Заявления и согласия.

Заполнение этой части формы является обязательным.

- Я заявляю, что приведенные выше данные правдивыми и соответствуют действительности.
- Я заявляю, что ознакомлен с Условиями и получил(а) всю необходимую информацию о проекте и способах оказания поддержки

Поддержку какой организации Вы предпочли бы получать?

- Фонда для Сомали
- Фонда Спасение
- У меня нет предпочтений

• **Согласие на обработку персональных данных**

В связи с присоединением к программе «Мой шанс в Польше», я принимаю к сведению, что:

1. Администратором моих персональных данных является министр, ответственный за региональное развитие, действующий в качестве Управляющего органа Операционной программы «Развитие информационного образования на 2014-2020 годы», по адресу ул. Wspólna 2/4, 00-926 Варшава.
2. Обработка моих персональных данных осуществляется в соответствии с законодательством и соответствует условиям, указанным в ст. 6 п. 1 подпункт с и ст. 9 п. 2 подпункт g Регламента Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/679 – персональные данные являются необходимыми для реализации Операционной программы «Знания-Образование-Развитие» 2014-2020 (PO WER) на основании:
 - а) Регламента Европейского парламента и Совета (ЕС) № 1303/2013 от 17 декабря 2013 г., устанавливающего общие положения о Европейском фонде регионального развития, Европейском социальном фонде, Фонде сплочения, Европейском сельскохозяйственном фонде для развития сельских районов и Европейского фонда морского судоходства и рыболовства, устанавливающий общие положения о Европейском фонде регионального развития, Европейский социальный фонд, Фонд сплочения и Европейский фонд морского судоходства и рыболовства и отменяющий Регламент Совета (ЕС) № 1083/2006 (Законодательный вестник UE L 347 от 20.12.2013 г., п., С изменениями),
 - б) Регламент Европейского парламента и Совета (ЕС) № 1304/2013 от 17 декабря 2013 года о Европейском социальном фонде и отменяющий Регламент Совета (ЕС) № 1081/2006 (Законодательный вестник UE L 347 от 20.12.2013 г.) 2013, с. 470, с изменениями),
 - с) Закон от 11 июля 2014 г. «О принципах реализации программ в области политики сплоченности, финансируемых в финансовой перспективе на 2014-2020 гг.» (Законодательный вестник 2018 г., п. 1431, с изменениями);



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



Rzeczpospolita
Polska

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



- d) Исполнительного регламента Комиссии (ЕС) № 1011/2014 от 22 сентября 2014 г., устанавливающего подробные правила выполнения Регламента (ЕС) № 1303/2013 Европейского парламента и Совета в отношении образцов, служащих для передачи определенной информации. Комиссии и подробные правила обмена информацией между бенефициарами и управляющими, сертифицирующими, аудиторскими и промежуточными органами (Законодательный вестник UE L 286 от 30.09.2014, стр. 1).
3. Мои персональные данные будут обрабатываться в следующими программами: Операционной программой «Знание-Образование-Развитие» и «Центральной телеинформационной системой», поддерживающей реализацию операционных программ
4. Мои личные данные будут обрабатываться исключительно в целях реализации проекта Мой шанс в Польше. в частности, подтверждение правомочности расходов, предоставление поддержки, мониторинг, оценка, контроль, аудит и отчетность, а также информационная и рекламная деятельность в рамках PO WER.
5. Обработка моих персональных данных будет вверена Управляющему органу - **Министерству финансов и региональной политики, ул. Вспульна 2/4, 00-926 Варшава**. Бенефициар, реализующий проект - **Фонд развития системы образования, Ал. Ерозолимские 142А, 02-305 Варшава**, и субъекты, которые по запросу бенефициара участвуют в реализации проекта – **Научно-исследовательский Центр социально-экономического анализа, Ал. Яна Павла II 61/212, 01-031 Варшава**, **Фонд для Сомали (Fundacja dla Somalii), ул. Брацка 18/63, 00-028 Варшава / Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie), ул. Круча 6/14 А, 00-573 Варшава**. Мои личные данные могут быть переданы организациям, проводящим оценочные исследования, по запросу Управляющего органа, Промежуточного органа или Получателя. Мои личные данные также могут быть переданы специализированным компаниям, которые по запросу Управляющего органа, Промежуточного органа и бенефициара проводят контроль и аудит в соответствии с PO WER. Мои персональные данные могут быть переданы управляющим органом организациям, предоставляющим услуги, связанные с эксплуатацией и развитием телеинформационных систем.
6. Мои личные данные могут быть доступны органам власти, уполномоченным в соответствии с действующим законодательством.
7. Предоставление данных является предварительным условием для получения поддержки, а отказ в их предоставлении равносителен невозможности предоставить поддержку в рамках проекта.
8. В течение 4 недель после завершения участия в модели я предоставлю Грантополучателю данные о моем статусе на рынке труда и информацию об участии в образовательном процессе или обучении, а также о получении квалификации или приобретении компетенций.
9. В течение трех месяцев после завершения моего участия в проекте я предоставлю данные о моем статусе на рынке труда.
10. Мои личные данные не будут переданы третьей стране или международной организации.
11. Мои личные данные не подлежат автоматизированному принятию решений.
12. Мои личные данные будут храниться до тех пор, пока не будет согласована Операционной программой «Знание-Образование-Развитие» на 2014-2020 годы и не будет завершено архивирование документации.
13. Я могу связаться через Грантополучателя с лицом, ответственным за защиту обработки персональных данных, отправив сообщение на адрес электронной почты case@case-research.eu, или с инспектором по



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita
Polska**

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny





CASE – Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych
CASE – Center for Social and Economic Research



защите данных, назначенным администратором, отправив сообщение на электронный адрес -почтовый адрес или iod@frse.org.pl или iod@miir.gov.pl.

14. Я имею право получить доступ к своим данным и исправить их или ограничить обработку, если имеются условия, изложенные в ст. 16 и 18 Декларации о персональных данных.

15. У меня есть право подать жалобу в надзорный орган, которым является президент Управления по защите персональных данных.

16. В целях подтверждения правомочности расходов в проекте и мониторинге мои личные данные, такие как имя (имена), фамилия, номер PESEL, номер модели, дата начала участия в модели, дата завершения участия в проекте, код страхового титула, размер страхового взноса, размер страхового взноса от несчастных случаев можно обрабатывать в файловой системе: «Сбор персональных данных от Учреждения социального страхования (ZUS)». Приведенная выше информация относится к этому набору. Обработка личных данных в файловой системе персональных данных от Учреждения социального страхования применяется в ситуации, когда договор софинансирования проекта был заключен с Получателем, Министерством семьи, труда и социальной политики или Воеводским бюро труда. согласно расп. 1.3 или 1.2.

Подтверждаю, что прочитал декларацию и даю согласие на обработку моих персональных данных

Благодарим за заполнение формы!

В случае сомнений еще раз прочтите Условия, и свяжитесь с нами.

Лидер проекта:

CASE – Центр социально-экономического анализа

www.case-research.eu.pl

tel.: (22) 206 29 00

e-mail: case@case-research.eu

Партнеры проекта:

Фонд для Сомали (Fundacja dl Somalii)

тел. (22) 658 04 87

email: biuro@fds.org.pl

ul. Bracka 18/63

00-028 Warszawa

Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie)

тел. (22) 828 04 50

email: szansa@ocalenie.org.pl

ul. Krucza 6/14A

00-537 Warszawa



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój



**Rzeczpospolita
Polska**

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny

